После мартовского восстания

Category: Goşgular,Kitapcy
написано kitapcy | 26 января, 2025
После мартовского восстания ПОСЛЕ МАРТОВСКОГО ВОССТАНИЯ

(Фрагмент)

Война! Война, испанцы! Древний Бетис
зрит, как Фернандо Третьего восстала
святая тень. Свое чело подъемлет
в Гранаде наш божественный Гонсало.
Уж Сидов меч врагу являет жало,
уже неустрашимый сын Химены
над Пиренейскими хребтами
могучие свои расправил члены.
В досаде хмурясь, гневными очами
глядят на нас герои, источая
отвагу, что была заточена
в холодной мгле гробниц их достославных,
и яростно взывают к нам: «Война!»

Так что же вы?! Взираете спокойно,
как топчет ненасытный супостат
богатство нив, добытых нами в войнах,
завещанных вам сотни лет назад?
Проснись, народ героев! И к победе
тори стезю и будь, как мы, бесстрашен!
Пусть предков имена затмят потомки,
и в вашей славе пусть померкнет наша!
Напрасно ли алтарь отчизны милой
наперекор препонам всем
воздвигла мощь испанской нашей длани?
Клянитесь же: «Умрем на поле брани,
но не наденем деспота ярем!»

И я клянусь вам, праведные тени!
И чувствую, как рушатся сомненья!

Вручите ж мне копье священной мести,
опояшьте яростным мечом;
в кровавый бой ворвусь я с вами вместе!
Пусть только трус, не ведающий чести,
во прахе пресмыкается червем.
И может быть, что в яром токе брани,
пучиной битвы поглощен,
исчезну я. Так что же! Разве дважды
дано нам умирать? И разве я
не с избранными встречусь в лучшем мире?

Я им скажу: «Отцы испанской славы!
Узнайте же, что ваш родимый край
один в подлунной, павшей на колена,
восстал в крови, освободясь от плена,
и, одолев несчастный жребий свой,
дарует вновь поверженной вселенной
священный герб и скипетр золотой».

Перевод С.Гончаренко Goşgular